Invacare® H2080

en **Shower chair**
User Manual **2**

de **Duschstuhl**
Gebrauchsanweisung **4**

fr **Chaise de douche**
Manuel d'utilisation **6**

it **Sedia da doccia**
Manuale d'uso **8**

es **Silla de ducha**
Manual del usuario **10**

pt **Cadeira de chuveiro**
Manual de utilização **12**

nl **Douchestoel**
Gebruiksaanwijzing **14**

sv **Duschstol**
Bruksanvisning **16**

fi **Suihkutuoli**
Käyttöohje **18**

Images

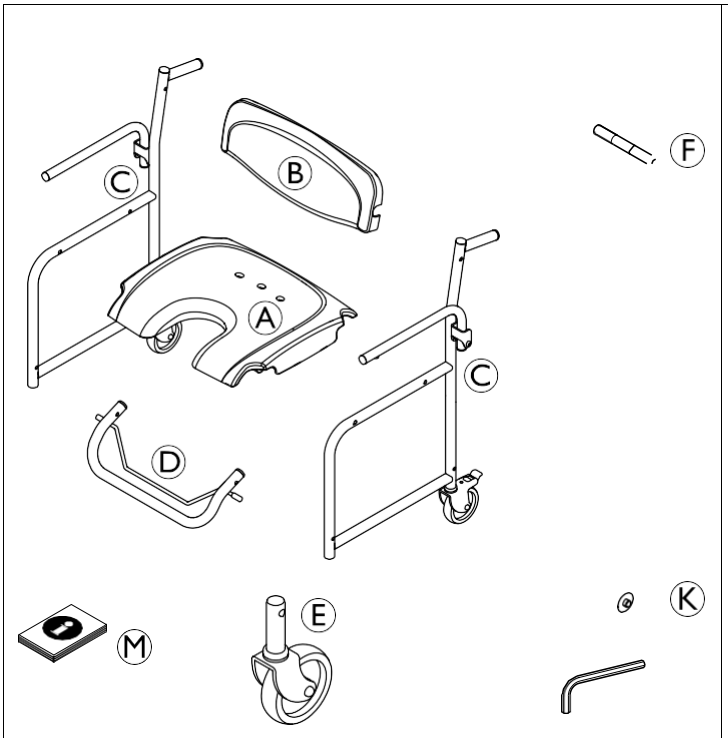


Fig. 1

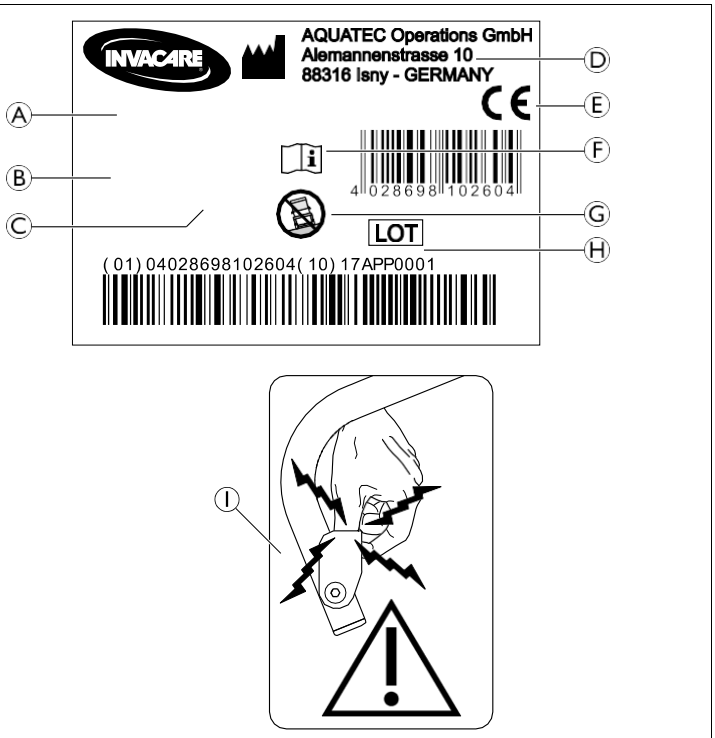


Fig. 2

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

Yes, you can.

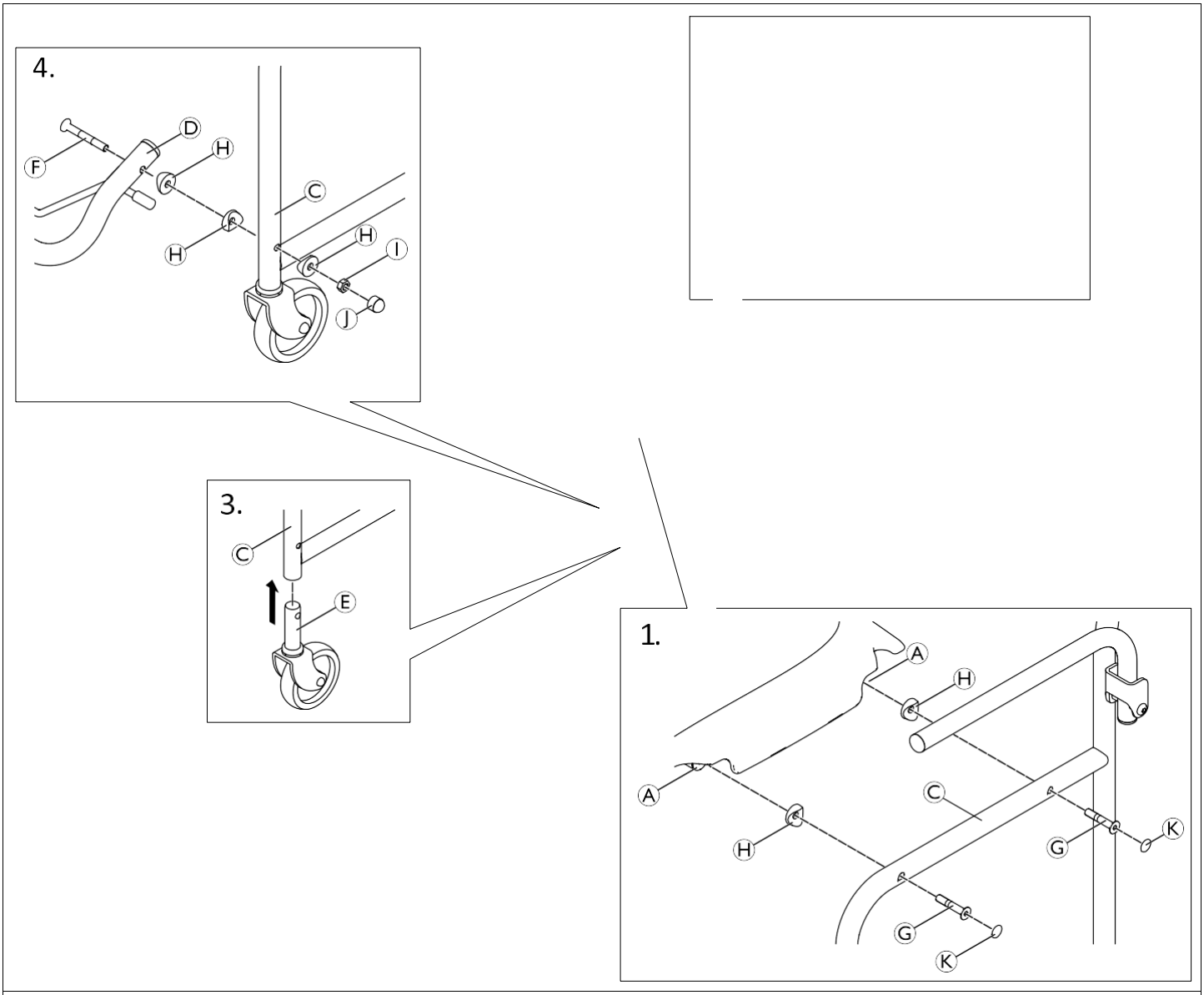


Fig. 3

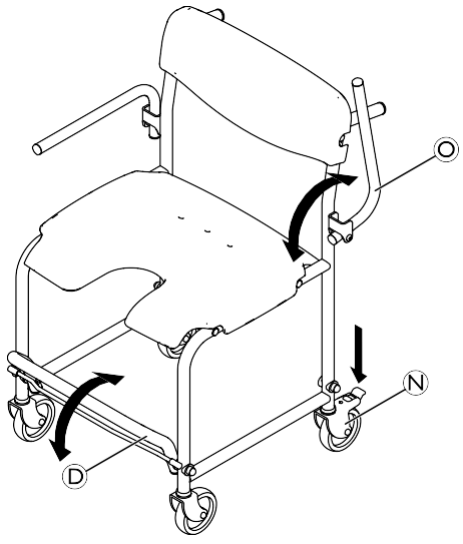


Fig. 4

en

General

Important note:

This manual MUST be given to the user of the product. BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

This User Manual contains important information about using the product. In order to ensure safety when using the product, read the User Manual carefully and follow the safety information.

If your vision is impaired, you can view the user manual as a PDF file on the Internet and enlarge it on-screen as required. If you cannot enlarge the text and graphics sufficiently, please contact the Invacare distributor for your country. For

VORSICHT!
Einklemmgefahr für die Finger!
– Beim Anheben der Armlehne die Hand nicht auf dem Hebel lassen. Beim Absenken der Armlehne darauf achten, dass Ihre Finger nicht an den Scharnieren eingeklemmt werden.

1. Den Duschstuhl an einer geeigneten Position abstellen.
2. Beide Feststellbremsen an den hinteren Rollen N einrasten.
3. Die Fußauflage D nach oben klappen.
4. Zum leichteren Ein- und Aussteigen die Armlehne O ggf. nach oben klappen.
5. Bis zum Sitz des Duschstuhls gehen.
6. Die Armlehne O nach unten klappen.
7. Die Fußauflage D nach unten klappen und Füße darauf abstellen.

Bewegen des Duschstuhls

1. Halten Sie den Duschstuhl an den Schiebegriffen fest.
2. Beide Feststellbremsen an den hinteren Rollen lösen.
3. Den Duschstuhl an die gewünschte Position bewegen.
4. Beide Feststellbremsen an den hinteren Rollen einrasten.

Wartung und regelmäßige Überprüfung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die Reinigungs- und Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung beachtet werden.

WARNUNG!
– Reinigen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich.
– Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist. Achten Sie darauf, dass alle Schrauben ordnungsgemäß festgezogen sind.
– Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt regelmäßig.

Reinigung und Desinfektion

Das Produkt kann mithilfe von handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

1. Reinigen Sie das Produkt regelmäßig.
2. Desinfizieren Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen (das Produkt möglichst vor dem Desinfizieren in seine Einzelteile zerlegen).

WICHTIG!
Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird. Weitere Informationen zur Dekontamination in medizinischen Umgebungen finden Sie in den „Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention“ auf der Internetseite des Robert Koch-Instituts www.rki.de.
– Von Hand reinigen.
– Keine aggressiven Reinigungsmittel (pH-Wert unter 4,5 oder über 8,5) oder Scheuermittel verwenden.
– Max. Reinigungstemperatur 85 °C für die Dauer von 3 Minuten.

Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt eingesetzt werden kann, hängt von der Häufigkeit und Art der Verwendung ab. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor dem Wiedereinsatz gründlich (siehe Kapitel Reinigung und Desinfektion, Seite 6), überprüfen Sie es auf Schäden und achten Sie auf eine korrekte Montage.

Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

Materialien

Sitz/Rücken	ABS
Rahmen	Pulverbeschichteter Stahl

Alle Komponenten des Produkts sind vor Korrosion geschützt und enthalten kein Naturkautschuklatex.

fr

Généralités

Remarque importante :

Ce manuel DOIT être remis à l’utilisateur du produit. AVANT d’utiliser ce produit, lisez ce manuel et conservez-le pour pouvoir vous y reporter.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur l'utilisation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les informations de sécurité.

Si vous avez des problèmes de vue, vous pouvez consulter le manuel d'utilisation sous forme de fichier PDF sur le site internet et l'agrandir à l'écran selon vos besoins. Si vous ne pouvez pas agrandir suffisamment le texte et les images, veuillez contacter le distributeur Invacare de votre pays. Les adresses sont indiquées au dos du présent manuel. Le cas échéant, nous vous fournirons un fichier PDF haute résolution du manuel d'utilisation.

Utilisation prévue

Le produit est exclusivement conçu comme une aide à la douche. Il s'utilise dans la salle de bains par les personnes adultes présentant les problèmes suivants :

- des difficultés à rester debout ou à garder l'équilibre
- des faiblesses dans les jambes ou une incapacité des membres inférieurs
- un état de santé altérant leur équilibre

Le produit est exclusivement conçu pour une utilisation à domicile et en aucun cas pour une utilisation intensive en établissement de santé. Toute autre utilisation est interdite.

Température d’utilisation : 10 - 40 °C
Poids maximal de l’utilisateur : 120 kg

Conformité

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur la norme ISO 13485.

Le présent produit porte le marquage CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe 1.

Invacare s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, à l'échelle locale

et à l'échelle mondiale. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

Contenu (fig. 1)

A	Siège	H	Rondelle entretoise (10)
B	Dossier	I	Écrou (M6) (2)
C	Châssis avec accoudoir et roulette arrière avec frein de roue (gauche et droit)	J	Embout protecteur pour écrou (2)
D	Repose pied	K	Embout protecteur pour vis (6)
E	Roulette avant (2)	L	Clé Allen
F	Vis (M6x65) (2)	M	Manuel d'utilisation
G	Vis (M6x50) (6)		

Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

Sécurité

Informations de sécurité

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure !
– N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
– Éloignez le produit des flammes nues.
– Ne placez pas de cigarette mal éteinte sur le produit.

AVERTISSEMENT !
Risque de chute !
– Ne vous mettez pas debout sur le produit.
– Ne l'utilisez pas comme escabeau.

AVERTISSEMENT !
Risque de brûlure de la peau !
Les composants du produit peuvent s'échauffer en cas d'exposition à des sources de chaleur externes.
– N'exposez pas le produit au rayonnement intense du soleil avant de l'utiliser.

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure !
– Utilisez uniquement les accessoires et les pièces de rechange conçus pour ce produit.

Symboles apposés sur le produit

L'autocollant d'identification se trouve sur la face interne du châssis arrière. Reportez-vous à la fig. 2.

A	Désignation du produit
B	Date de fabrication
C	Poids maximal de l'utilisateur
D	Adresse du fabricant
E	Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
F	Consultez le manuel d'utilisation
G	Doit être exclusivement utilisé sur des surfaces planes
H	Numéro de lot
I	Étiquette d'avertissement : risque de coincement lors du pliage de l'accoudoir (situé sur la face interne du châssis arrière, sous chaque accoudoir)

Montage

ATTENTION !
Risque de coincement
– Procédez avec précaution lors du montage.

ATTENTION !
– Veillez à monter les rondelles entretoises dans le bon sens.

Effectuez chacune des étapes suivantes de chaque côté de la chaise de douche. Reportez-vous à la fig. 3.

1. Montez les deux tubes du siège A sur le châssis C au moyen des vis G et des rondelles entretoises H. Couvrez les têtes de vis au moyen des embouts K.
2. Montez le tube du dossier B sur le châssis C au moyen des vis G et des rondelles entretoises H. Couvrez les têtes de vis au moyen des embouts K.
3. Montez la roulette avant E dans le tube du châssis C.
4. Montez le repose pied D sur le châssis C au moyen des vis F, des rondelles entretoises H et des écrous I. Couvrez les écrous avec les embouts J.

Utilisation de la chaise de douche (fig. 4)

S'installer dans la chaise de douche et en sortir

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
– La chaise de douche doit exclusivement être utilisée sur des surfaces planes.
– Avant de vous asseoir sur la chaise de douche ou de vous relever, embrayez les freins de roue sur les deux roulettes arrière.

ATTENTION !
Risque de coincement des doigts !
– Ne laissez pas votre main sur l'accoudoir lorsque vous relevez l'accoudoir. Lorsque vous abaissez les accoudoirs, veillez à éloigner vos doigts des charnières pour éviter de vous les coincer.

1. Placez la chaise de douche dans une position adaptée.
2. Embrayez les deux freins de roue sur les roulettes arrière N.
3. Rabattez le repose pied D.
4. Rabattez l'accoudoir O pour faciliter le transfert, si nécessaire.
5. Installez-vous sur le siège de la chaise de douche.

6. Dépliez l'accoudoir O.
7. Dépliez la le repose pied D et placez les pieds dessus.

Déplacement de la chaise de douche

1. Tenez la chaise de douche par les poignées de poussée.
2. Relâchez les deux freins de roue sur les roulettes arrière.
3. Placez la chaise de douche dans la position souhaitée.
4. Embrayez les deux freins de roue sur les roulettes arrière.

Maintenance et inspection périodique

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les consignes de sécurité et de nettoyage indiquées dans le présent manuel d'utilisation sont respectées.

AVERTISSEMENT !
– Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
– Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté. Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées.
– Nettoyez et désinfectez régulièrement le produit.

Nettoyage et désinfection

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

1. Nettoyez régulièrement le produit.
2. Désinfectez le produit en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant (le cas échéant, après son démontage).

IMPORTANT !
Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer. Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du « National Institute for Clinical Excellence » relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/CG139 et à votre réglementation locale de prévention des infections.
– Nettoyez le produit à la main.
– N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs (pH inférieur à 4,5 ou supérieur à 8,5) ou abrasifs.
– Température de nettoyage maximale : 85 °C pendant 3 minutes.

Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant de réutiliser le produit, nettoyez-le et désinfectez-le soigneusement (reportez-vous au chapitre Nettoyage et désinfection, page 8), vérifiez que le produit ne présente pas de dommages et qu'il est correctement monté.

Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

Matériaux

Siège/dossier	ABS
Châssis	Acier, revêtement poudre

Tous les composants du produit sont protégés contre la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

it

Generale

Nota importante:

Il presente manuale DEVE essere consegnato all'utilizzatore del prodotto. PRIMA di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per poterlo consultare in futuro.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sull'utilizzo del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni sulla sicurezza.

In caso di problemi di vista, è possibile visualizzare il manuale d'uso come file PDF su Internet e ingrandirlo sullo schermo secondo necessità. Se non si riescono a ingrandire a sufficienza i testi e la grafica, contattare il distributore Invacare nazionale. Per gli indirizzi, vedere il retro di questo manuale. Se necessario, provvederemo alla fornitura di un file PDF ad alta risoluzione del manuale d'uso.

Uso previsto

Questo prodotto è destinato esclusivamente come ausilio per fare la doccia e per l'utilizzo in bagno da parte di persone adulte con:

- difficoltà a stare in piedi o a mantenere l'equilibrio
- gambe deboli o disabilità agli arti inferiori
- condizioni mediche tali da pregiudicare l'equilibrio

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso in un ambiente domestico e non per un uso ospedaliero intensivo. Qualsiasi altro uso è vietato.

Temperatura di esercizio: 10 °C - 40 °C
Peso max. utilizzatore: 120 kg

Conformità

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulla norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità alla Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici della classe 1.

Invacare lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo l'impiego di materiali e componenti esclusivamente conformi alla direttiva REACH.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la sede nazionale Invacare di riferimento (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

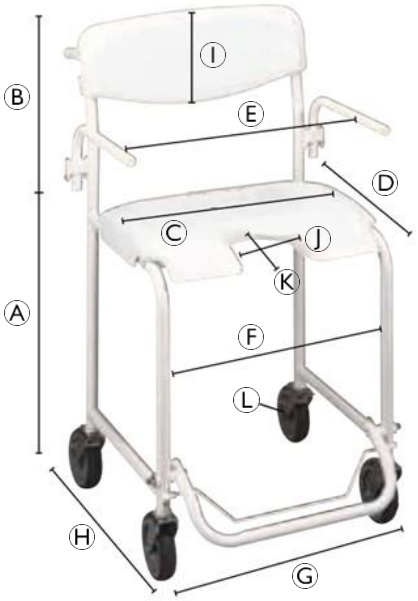
Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Contenuto della fornitura (Fig. 1)

A	Sedile	H	Distanziatore del sedile (10)
B	Schienale	I	Dado (M6) (2)

Technical Data



A	530 mm	G	590 mm
B	380 mm	H	690 mm
C	410 mm	I	200 mm
D	400 mm	J	170 mm
E	530 mm	K	140 mm
F	420 mm	L	Ø 100 mm
	10 kg		120 kg

Invacare distributors:

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Deutschland:
Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

España:
Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Österreich:
Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Portugal:
Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Schweiz / Suisse / Svizzera:
Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Suomi:
Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:
Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

United Kingdom:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Germany

1601657-A 2017-05-31

Making Life's Experiences Possible®

Yes, you can.

1601657A